

OPED bewegt

Wir von der Firma OPED sind Experten der Medizintechnik. Unsere orthopädischen Rehabilitationsprodukte sind eigene Erfindungen und werden in Deutschland gefertigt. Unser Ziel: Ein beweglicher Patient. **www.oped.de**

OPED gets you moving

We at OPED are experts in medical technology. We develop all our orthopedic rehabilitation products in-house and manufacture them in Germany. Our goal: A mobile patient. **www.oped.de**

En plein mouvement grâce à OPED

Chez OPED, nous sommes experts en technologie médicale. Nous concevons et fabriquons nous-mêmes nos produits de rééducation orthopédique en Allemagne. Notre objectif: un patient parfaitement mobile. **www.oped.de**

OPED mobilita

Noi della ditta OPED siamo esperti in apparecchiature medicali. I nostri prodotti di riabilitazione ortopedica sono frutto della nostra inventiva e sono fabbricati in Germania. Il nostro obiettivo: la mobilità del paziente. **www.oped.de**

OPED GmbH

Medizinpark 1
83626 Valley/Oberlaindern
Germany
Fon +49 (0) 80 24/60 81 82-10
Fax +49 (0) 80 24/60 81 82-99
mail@oped.de
www.oped.de

OPED AG

Hinterbergstrasse 26
6330 Cham
Switzerland
Fon +41 (0) 41/748 53 35
Fax +41 (0) 41/748 53 40
contact@oped.ch
www.oped.ch

OPED UK Ltd

Unit 2 Glenmore Business Centre
Waller Road
Hopton Industrial Estate
Devizes
SN10 2EQ
United Kingdom
Phone +44 (0) 1380 722177
Fax +44 (0) 1380 710095
enquiries@oped.biz
www.opeduk.co.uk

OPED Australia Pty Ltd

4/42 Greenacre Rd
Wollongong NSW 2500
Australia
Phone +61 (0) 2 4226 5880
Fax +61 (0) 2 4226 5881
contact@oped-australia.com.au
www.oped.com.au

OPED USA

203 Crescent Street
Suite 205
Waltham MA 02453
USA
Fon +1 877 673 3426
Fax +1 781 891 6735
hello@opedusa.com
www.opedusa.com

WM-TECS-01-2-EN | attraction | Scherer GmbH | 07/2013

CAMO[®] by OPED shoulder

Bedienungsanleitung

User Manual

Manuel

Manuale d'uso



OPED

OPED

Bedienungsanleitung User Manuel Manuel Manuale d'uso

1

D Klettgurte für Oberarm (a) und Handgelenk (b) sowie den Hüftgurt (c) öffnen.

Haken (d) aus der Armschale (f) aushängen.

Gurtklemme (e) öffnen. CAMOshoulder z.B. an eine Tischkante legen und die Gurte frei herunter hängen lassen.

E Open velcro straps for bicep (a) and wrist (b), and then unbuckle belt. (c)
Detach the hook (d) from the arm rest (f).

Open chest buckle (e).
Sit with CAMOshoulder placed on the edge of a table with the straps hanging down.

F Ouvrir les sangles à bande Velcro du haut du bras (a), du poignet (b) ainsi que la sangle de la hanche (c).

Retirer le crochet (d) de la coque du bras (f).

Ouvrir la pince de sangle (e).
Placer par exemple le CAMOshoulder sur l'arête d'une table et laisser pendre librement les sangles.

I Aprire la cinghia in velcro per il braccio (a), quella per il polso (b) e la cintura (c).

Sganciare il gancio (d) dal supporto rigido (f) e aprire il clip di chiusura (e).

Collocare CAMOshoulder ad esempio su uno spigolo del tavolo in modo che la cintura rimanga appesa



D Achten Sie darauf, dass Ihre beiden Schultern immer auf gleicher Höhe sind.

E Make sure both shoulders are at the same height.

F Prenez garde à ce que les deux épaules se trouvent toujours à la même hauteur.

I Fare attenzione che le spalle si trovino sempre alla stessa altezza.



D Achten Sie darauf, dass die Schiene immer seitlich am Körper anliegt.

E Make sure the arm rest is on the side of your body.

F Prenez garde à ce que l'attelle se trouve toujours en position latérale par rapport au corps.

I Fare attenzione che la stecca aderisca sempre lateralmente al corpo.

D längenverstellbar (j)
E adjustable in length (j)
F réglable en longueur (j)
I lunghezza regolabile (j)

D Schultergurt (j)
E Shoulder strap (j)
F Sangle d'épaule (j)
I Tracolla per spalla (j)

D Wirbel (h)
Immer auf dem Brustbein platzieren!

E Swivel clip (h)
Ensure swivel clip is located over your sternum.

F Placer la rotule toujours (h) sur le sternum

I Posizionare il gancio a mulinello (h) sempre all'esterno

D Grundplatte (i)
E Baseplate (i)
F Plaque de base (i)
I Piastra base (i)

D Gurtsperre (g)
E Quick release clip (g)
F Boucle de sangle (g)
I Fibbia per cintura (g)

D Hüftgurt (c)
E Belt (c)
F Sangle de hanche (c)
I Cintura (c)

D Haken für Armschale (d)
E Arm rest hook (d)
F Crochet pour coque de bras (d)
I Gancio per supporto rigido braccio (d)

D Gurtklemme (e)
E Chest buckle (e)
F Pince de sangle (e)
I Clip di chiusura (e)

D Klettgurt Oberarm (a)
E Velcro strap (bicep) (a)
F Sangle à bande Velcro du haut du bras (a)
I Cinghia in velcro per braccio (a)

D Klettgurt Handgelenk (b)
E Velcro strap (wrist) (b)
F Sangle à bande Velcro du poignet (b)
I Cinghia in velcro per polso (b)

D Armschale (f)
E Arm rest (f)
F Coque de bras (f)
I Supporto rigido braccio (f)

2

D Seitlich an CAMOshoulder heranrücken und den Arm in die Armschale (f) legen. Klettgurte schliessen.

E Carefully place your arm in the arm rest (f) and close the velcro straps on your bicep and wrist.

F S'approcher latéralement du CAMOshoulder et placer le bras dans la coque de bras (f). Fermer les sangles à bande Velcro.

I Avvicinarsi di lato al CAMOshoulder e appoggiare il braccio sull'apposito supporto rigido (f). Poi chiudere la cinghia in velcro.



3

D CAMOshoulder heranziehen und Hüftgurt (c) um den Bauch legen. Hüftgurt schliessen und festziehen. Die Grundplatte (i) der Armschale soll auf dem Beckenknochen aufliegen.

E Pull the belt (c) around your waist and then close and tighten. The baseplate (i) of the armrest should rest on your hip or pelvic bone.

F Rapprocher la CAMOshoulder et placer la sangle de hanche (c) autour du ventre. Refermer la sangle de hanche et la serrer fermement. La plaque de base (i) de la coque de bras doit se trouver sur l'os du bassin.

I Avvicinare il CAMOshoulder e sistemare la cintura (c) intorno alla vita. Chiudere la cintura e stringerla. La piastra di base (i) del supporto rigido per il braccio deve poggiare sul bacino.



4

D Mit dem gesunden Arm in den Schultergurt (j) schlüpfen und diesen über die gesunde Schulter legen. Das Schulterpolster zeigt mit der offenen Seite nach aussen. Gurtspange (g) Richtung Gurtverschluss schieben.

E With your good arm, pull the shoulder strap (j) up to rest on the healthy shoulder. The opening on the shoulder pad should face away from the body. Slide the quick release clip (g) toward the belt clip.

F Glisser le bras sans lésions dans la sangle d'épaule (j) et placer celle-ci au-dessus de l'épaule sans lésions. La face ouverte du rembourrage d'épaule pointe vers l'extérieur. Coulisser la boucle de sangle (g) en direction de la fermeture de sangle.

I Con l'aiuto del braccio non lesionato infilare la tracolla (j) e posizionarla sulla spalla sana. Il lato aperto dell'imbottitura deve essere rivolto verso l'esterno. Fare scorrere la fibbia (g) in direzione della chiusura della cinghia.



5

D Haken (d) in die Armschale (f) einhängen. Offene Gurtklemme (e) nach oben ziehen bis der Brustgurt straff ist. Klemme schliessen. Der Wirbel (h) soll immer auf dem Brustbein liegen.

E Attach the hook clip (d) to the arm rest. (f) Open the chest buckle (e) and pull upward until the strap is taut. The swivel slip (h) should always be located over the sternum.

F Accrocher le crochet (d) dans la coque du bras (f). Tirer vers le haut la pince de sangle (e) jusqu'à ce que la sangle de poitrine soit tendue. Fermer la pince. La rotule (h) doit toujours se trouver sur le sternum.

I Agganciare il gancio (d) al supporto rigido per il braccio (f). Tirare il clip di chiusura (e) verso l'alto fino a tendere completamente la cinghia per il torace. Poi chiudere il clip. Il gancio a mulinello (h) deve sempre trovarsi sopra lo sterno



Einstellmöglichkeiten Adjustment Possibilités de réglage Regolazione

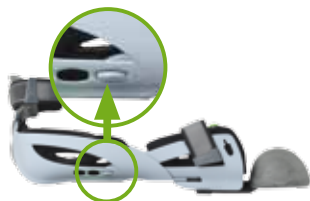
⑥

D Zum Einstellen der Armschale Knopf drücken und die gewünschte Länge einstellen.

E To adjust the arm rest, press the button and set the desired length.

F Appuyer sur le bouton pour régler la coque de bras et régler la longueur désirée.

I Per regolare il supporto rigido per il braccio, premere il pulsante e impostare la lunghezza desiderata.

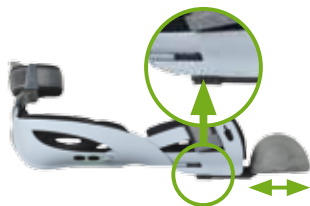


D Zum Einstellen der Handauflage, Klammern auf der Unterseite zusammendrücken und in die gewünschte Position schieben. Handauflage ist abnehmbar.

E To adjust the palm rest, squeeze the brackets on the underside of the arm rest and move to the desired position. Palm rest is removable.

F Pour le réglage du support de la main, appuyer simultanément sur les clips de la face inférieure et faire coulisser dans la position désirée. Le support de la main est amovible.

I Per regolare l'appoggio per la mano, premere le staffe sul lato posteriore e farle scorrere fino alla posizione desiderata. L'appoggio per la mano è rimovibile.



Innen-/Aussenrotation Internal/External Rotation Rotation intérieure et extérieure Rotazione interna/esterna

D Die Grundeinstellung wurde bereits vor dem ersten Anlegevorgang von Ihrem Arzt oder einem Therapeuten vorgenommen. Sprechen Sie das selbstständige Einstellen mit Ihrem Arzt oder Physiotherapeuten ab, bzw. richten Sie sich nach dem Nachbehandlungsplan.

Innen-/Aussenrotation

Innenrotation = Drehung des Unterarms nach innen

Aussenrotation = Drehung des Unterarms nach aussen

E Your CAMOshoulder has already been set to the position that your doctor or physical therapist feels is best for you. Please consult your physician before making any adjustments.

Internal/External Rotation

Internal rotation = rotation of the forearm inwards

External rotation = rotation of the forearm to the outside

F Le réglage de base à déjà été effectué par votre médecin ou un thérapeute avant la mise en place initiale. Parlez à votre médecin ou votre physiothérapeute avant d'effectués des réglages vous même, respectivement référez-vous en au plan de traitement postopératoire.

Rotation intérieure et extérieure

Rotation intérieure = rotation de l'avant-bras vers l'intérieur

Rotation extérieure = rotation de l'avant-bras vers l'extérieur

I La regolazione iniziale è già stata eseguita dal medico o dal terapeuta al momento della prima applicazione. Per la regolazione autonoma del tutore, si raccomanda di rivolgersi al proprio medico o fisioterapista, oppure di orientarsi secondo il programma postoperatorio.

Rotazione interna / esterna

Rotazione interna = Rotazione dell'avambraccio verso l'interno

Rotazione esterna = Rotazione dell'avambraccio verso l'esterno

Upon consultation with your
physician/therapist



Aussenrotation
External rotation
Rotation extérieure
Rotazione esterna



Innenrotation
Internal rotation
Rotation intérieure
Rotazione interna

Innen-/Aussenrotation Internal/External Rotation Rotation intérieure et extérieure Rotazione interna/esterna

D 1. Position FIX

Hebel stehen nebeneinander, Winklereinstellung fixieren.

E 1. Fixed Position

Levers are next to each other in closed/fixed position.

F 1. En position FIX, les leviers se trouvent côte à côte, fixer le réglage d'angle.

I 1. Posizione FIX

Per fissare l'angolatura, le leve si trovano una accanto all'altra.

D 2. Position ROM

Bewegungsspielraum zulassen, Einstellung in 10°-Schritten möglich.

E 2. Open ROM

Allow movement by opening levers in 10° increments.

F 2. La position ROM

laisse un jeu permettant un réglage par pas de 10°.

I 2. Posizione ROM

Consente un margine di movimento, possibilità di regolazione a incrementi di 10°.

D 3. Wechsel zwischen FIX und ROM

Drücken Sie den Hebel nach innen und schieben Sie ihn in die gewünschte Position, um die Winklereinstellung festzulegen. Wiederholen Sie diesen Vorgang für die andere Richtung.

E 3. Move between fixed position and open ROM

Press the load lever inwards and slide it to the desired position/angle setting. Repeat this process for the other direction.

F 3. Commutation entre FIX et ROM

Appuyez sur le levier vers l'intérieur et coulissez-le dans la position désirée afin de déterminer le réglage d'angle. Répétez ce processus dans l'autre direction.

I 3. Cambio tra posizione FIX e posizione ROM

Premere la leva verso l'interno e farla scorrere nella posizione desiderata per fissare l'angolatura. Ripetere l'operazione per l'altra direzione.



Adduktion/Abduktion Adduction/Abduction Adduction et adduction Adduzione/Abduzione

Upon consultation with your physician/therapist

D

Adduktion = Arm heranziehen

Abduktion = Arm abspreizen

E

Adduction = Move arm toward torso

Abduction = Raise arm away from body

F

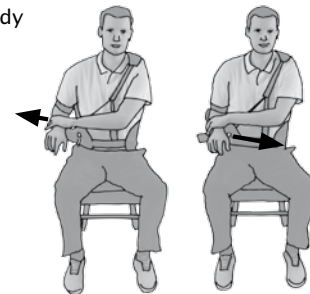
Adduction = ramener le bras

Abduction = étendre le bras

I

Adduzione = movimento di avvicinamento del braccio

Abduzione = movimento di allontanamento del braccio



Abduktion
Abduction
Abduction
Abduzione

Adduktion
Adduction
Adduction
Adduzione

D Öffnen Sie die Klappe und stellen Sie den gewünschten Winkel ein. Zum Fixieren drücken Sie die Klappe wieder nach unten. Bitte beachten Sie, dass der Brustgurt mit angepasst werden muss. (Anlagevorgang Nummer: 5)

E Open the clip and slide it to the desired angle. To set, press the flap back down. Note: The chest buckle will need to be adjusted to accommodate any changes. (See #5)

F Ouvrez le clapet et réglez l'angle désiré. Refermez le clapet vers le bas pour fixer la position d'angle. Veuillez prendre garde au fait que la sangle de poitrine doit être adaptée. (Procédure de mise en place numéro 5)

I Aprire il coperchio ribaltabile e impostare l'angolo desiderato. Per bloccare, premere di nuovo il coperchio ribaltabile verso il basso. Fare attenzione che a questo punto occorre adattare anche la cinghia per il torace. (Procedura applicativa numero: 5)



Kleingedrucktes

Reinigung und Pflege

- Gurte und Polster: Waschmaschine 40° C
- Kunststoffteile nur mit feuchtem Lappen und kunststoffverträglichen Reinigungsmitteln reinigen.
- Lagerung: trocken lagern.

Produkteigenschaften

- Grössen: Standard und Large, jeweils für rechts und links

Indikationen/Einsatzorte

- Ruptur der Rotatorenmanschette
- Sehnenrupturen (Supraspinatus, Biceps)
- Endoprothesen
- AC-Gelenksprengung
- Tuberculum-Majus-Frakturen
- Luxationen

Sicherheitshinweise/Kontraindikationen

Kontraindikationen sind keine bekannt.

Stürze aller Art können die Sicherheit beeinträchtigen. Überprüfen Sie Ihre CAMOshoulder gegebenenfalls umgehend auf Beschädigungen. CAMOshoulder dient ausschliesslich der Behandlung von Verletzungen der Schulter.

Technische Daten/Parameter

Verwendete Materialien

Armschale: PP

Kleinteile: PA, POM

Gurte, Polster: PP, PES, Baumwolle

Schrauben, Federn: V2A

Alle Teile und Komponenten sind latex-frei.

- Abmessungen (ohne Gurte):
42 cm x 22 cm x 21 cm
- Gewicht:
1.050 g

Gewährleistung

Die Gewährleistungen entsprechen den gesetzlichen Vorgaben.

Notice

Cleaning and Maintenance

- Straps and pads: washing machine 40° C (104 F)
- Plastic parts should be hand washed ONLY with a mild detergent
- Air dry only and store in a dry location

Product Features

- Sizes: S/M and L/XL (for each size there is a left and right)

Indications

- Rotator cuff tear
- Tendon ruptures (Supraspinatus, Biceps)
- Endoprosthesis
- AC Joint disorders
- Tuberculum-Majus Fracture
- Dislocations

Safety/Contraindications

There are no known contraindications.

Crashes or impacts of any kind may affect safety. Check your CAMOshoulder immediately for damage. CAMOshoulder should be used exclusively for treatment of shoulder injuries.

Technical data/parameters

Materials

Arm Rest: PP

Small Parts: PA, POM

Straps, Padding: PP, PES, cotton

Screws, Springs: V2A

All parts and components are latex-free.

- Dimensions (without straps):
16.54 in x 8.66 in x 8.27 in"
- Weight:
2.32 lbs

Warranty

The product warranties comply with all legal regulations.

Impression en petits caractères

Nettoyage et entretien

- Sangles et rembourrage : en machine à laver à 40° C
- Ne nettoyer les pièces de plastique qu'avec un chiffon humide et des produits de nettoyage n'endommageant pas le plastique.
- Entreposage: conserver au sec

Caractéristiques du produit

- Tailles: standard et grand, chaque fois pour la droite et pour la gauche

Indications/emplacements de mise en place

- Rupture de la coiffe des rotateurs
- Ruptures de ligaments (supra-épineux, biceps)
- Prothèses d'extrémité
- Dislocation de l'articulation acromioclaviculaire
- Fractures du trochiter
- Luxations

Consignes de sécurité/contre-indications

Aucune contre-indication n'est connue.

Chutes de tout type peuvent affecter la sécurité.

Contrôlez le cas échéant immédiatement si votre

CAMOshoulder est endommagé. La CAMOshoulder sert uniquement au traitement de lésions à l'épaule.

Caractéristiques techniques/paramètres

Matériaux utilisés

Coque de bras: PP

Petites pièces: PA, POM

Sangles et rembourrage: PP, PES, coton

Vis et ressorts: V2A

Toutes les pièces et tous les composants sont exempts de latex.

- Dimensions (sans sangles):
42 cm x 22 cm x 21 cm
- Poids:
1.050 g

Garantie

Les garanties sur les produits correspondent aux prescriptions en vigueur.

Note a margine

Pulizia e manutenzione

- Cinghie e imbottitura: in lavatrice a 40° C
- Pulire le parti in plastica esclusivamente con un panno umido e detergenti compatibili.
- Conservazione: conservare in luogo asciutto

Caratteristiche del prodotto

- Misure: standard e large, ambidestro

Indicazioni/Modalità d'impiego

- Rottura della cuffia dei rotatori
- Rotture dei tendini (sopraspinato, bicipite)
- Endoprotesi
- Lussazione acromion-claveare
- Fratture del tubercolo maggiore
- Lussazioni

Avvertenze di sicurezza/Controindicazioni

Non sono note controindicazioni.

Qualsiasi tipo di caduta può compromettere la sicurezza.

Se necessario, controllare immediatamente che CAMOshoulder non presenti danni. CAMOshoulder è concepito esclusivamente per il trattamento di lesioni della spalla.

Dati tecnici/Parametri

Materiali utilizzati

Supporto rigido per il braccio: PP

Piccole parti: PA, POM

Cinghie, imbottitura: PP, PES, cotone

Viti, molle: V2A

Tutte le parti e i componenti sono privi di lattice.

- Dimensioni (cinghie escluse):
42 cm x 22 cm x 21 cm
- Peso:
1.050 g

Garanzia

La garanzia del prodotto è conforme ai requisiti di legge.

